

# FESTIVAL PABLO CASALS

P R A D E S



## **FESTIVAL PABLO CASALS**

L'UNIVERS DE LA MUSIQUE DE CHAMBRE

« NOTES CROISÉES »

26 JUILLET - 13 AOÛT 2015 | **65<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE**



## « NOTES CROISÉES »

**« La musique fut pour moi une activité aussi normale que de respirer. » Pablo Casals**

Rien ne prédestinait Prades, sous-préfecture des Pyrénées-Orientales, à devenir un haut lieu de la musique. Rien, sinon la présence de Pablo Casals, le plus célèbre des réfugiés catalans, qui n'avait pu se résoudre en 1939 à trop s'éloigner de sa Catalogne natale. C'est à Prades que l'illustre musicien, fuyant le régime franquiste, préféra choisir le silence, qu'il brisa, le 2 juin 1950, en célébrant le bicentenaire de la mort de Jean-Sébastien Bach.

**« Ce Festival était une chose nécessaire, comme une dette que j'avais envers la cité qui m'avait accueilli. » Pablo Casals**

Depuis 65 ans désormais, chaque été, les plus grands noms de la Musique de Chambre s'y donnent rendez-vous pour partager, autour d'un thème, répertoires anciens et contemporains. Pour cette édition anniversaire, le Festival Pablo Casals mélange les croisements de notes et d'idées.

**Interprètes invités :** la mezzo-soprano Charlotte Hellekant, Pierre Amoyal, Christian Altenburger, Hagai Shaham, Svetlin Roussev (violon), Yuval Gotlibovich, Diemut Poppen (alto), Frans Helmerson, Ivan Monighetti, François Salque (violoncelle), Jurek Dybal (contrebasse), Patrick Gallois (flûte), Jean-Louis Capezali (hautbois), Isaac Rodriguez (clarinette), André Cazalet (cor), Seong-Jin Cho, Yves Henry, Luis Fernando Pérez (piano), Pascal Marsault (orgue)... sans oublier le Fine Arts Quartet et le Shanghai Quartet.



2 Svetlin Roussev © Josep Molina



Christian Altenburger © Josep Molina



Ivan Monighetti © Josep Molina



## L'ÉDITORIAL DE MICHEL LETHIEC



*« Schubert en son quintette avec deux violoncelles et le trio op. 100, mais aussi ses lieder orchestrés par Brahms... Les arias et les quintettes de Mozart mais aussi ses propres transcriptions, ou Don Giovanni en version de musique de chambre, Schoenberg réorchestrant Debussy et Strauss... Répertoires classique et moderne, mélanges des styles et différents courants musicaux, des générations d'artistes, le Festival 2015 vous invite cet été à une écoute toujours renouvelée... »*

*De l' Abbaye Saint Michel de Cuxa réputée pour son architecture et son acoustique exceptionnelles, aux magnifiques prieurés et églises de Serrabonne, Marcevol, Villefranche de Conflent, Vinça... des grottes des Canalettes aux hauteurs de Saint Martin du Canigou, le Festival 2015 vous invite à parcourir les monuments du Conflent en musique...*

*Vous retrouverez Pablo Casals en ses différentes étapes musicales : Barcelone, Paris et le Trio Cortot - Thibaud - Casals, Prades et Molitg avant son départ pour Porto Rico...*

*En compagnie des 40 solistes, quatuors et orchestre présents durant le Festival, ainsi que des étudiants représentant 25 nationalités, le Festival 2015 vous invite à parcourir, à votre guise ou guidé par le programme, l'échiquier musical qu'il vous offre pour son 65<sup>ème</sup> anniversaire... »*



Michel Lethiec © Josep Molina



# LA PROGRAMMATION 2015

## DIMANCHE 26 JUILLET

21 H – ÉGLISE SAINT PIERRE | PRADES

### « BACH » PROGRAMME DU 1<sup>ER</sup> FESTIVAL 1950

J. S. BACH Suite d'orchestre n° 1 en ut majeur BWV 1066  
Concerto pour deux violons en ré mineur BWV 1043  
Concerto violon en mi majeur BWV 1042  
Concerto brandebourgeois n° 6 en si bémol majeur

Soliste; Pierre Amoyal, violon  
Orchestre Sinfonietta Cracovia, Violon solo : Maciej Lulek, Direction: Jurek Dybal



## MARDI 28 JUILLET

21 H – PALAIS DES ROIS DE MAJORQUE | PERPIGNAN

### « DE MOZART À GERSHWIN »

W. A. MOZART Symphonie n° 29 en la majeur K. 201  
F. CHOPIN Nocturne  
H. WIENIAWSKI « Légende » pour violon et orchestre en sol mineur op. 17  
G. GERSHWIN « Porgy & Bess » Suite pour clarinette et orchestre (arrangement Franck Villard)

Orchestre Sinfonietta Cracovia, Violon solo : Maciej Lulek, Direction: Jurek Dybal | Michel Lethiec

## LUNDI 27 JUILLET

21 H – ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

### « IMPRESSIONS D'EUROPE CENTRALE »

S. RACHMANINOV Quatuor à cordes n° 1  
D. DEL TREDICI Magyar Madness pour clarinette et quatuor à cordes (2006)  
R. SCHUMANN Quatuor à cordes n° 1 en la mineur op. 41 n° 1

Fine Arts Quartet | Michel Lethiec



## MERCREDI 29 JUILLET

11 H - ESPACE CULTUREL SAINT LAURENT | SAINT GUILHEM LE DÉSERT

### « PABLO CASALS, ARTISTE ET HUMANISTE »

Conférence animée par Michel Lethiec, Directeur Artistique du Festival Pablo Casals

15 H - ABBAYE DE GELLONE | SAINT GUILHEM LE DÉSERT

### « CHEFS D'ŒUVRE VIENNOIS »

J. HAYDN Quatuor à cordes en sol majeur op. 77 n° 1 Hob. III. 81  
W. A. MOZART Quintette pour clarinette et cordes en la majeur K. 581

Fine Art Quartet | Michel Lethiec

21 H - ABBAYE DE GELLONE | SAINT GUILHEM LE DÉSERT

### « GRANDS CLASSIQUES »

J. S. BACH Concerto brandebourgeois n° 6 en si bémol majeur BWV 1051  
W. A. MOZART Symphonie n° 29 el la majeur K. 201  
G. GERSHWIN « Porgy & Bess » Suite pour clarinette et orchestre (arrangement Franck Villard)

Orchestre Sinfonietta Cracovia | Violon solo: Maciej Lulek  
Direction: Jurek Dybal | Michel Lethiec

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

### « RÉCITAL DE PIANO : MOZART, SCHUBERT, CHOPIN »

Seong - Jin Cho, Lauréat des concours Rubinstein (2014), Tchaïkovsky (2011) et Hamamatsu (2009)

W.A. MOZART Rondo en la mineur K. 511  
F. SCHUBERT Sonate n° 21 en do mineur D. 958  
F. CHOPIN Ballade n°2 en fa majeur op. 38 24 Preludes op. 28

Seong-Jin Cho



## JEUDI 30 JUILLET

16 H - MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN | SÉRIGNAN

### « DU ROMANTISME AU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE »

R. SCHUMANN Märchenbilder pour alto et piano op. 113  
K. MARATKA « Sylinx » (2000) pour l'inauguration de la « Chambre de cire », de Wolfgang Laib  
W. A. MOZART Trio « Des quilles » en mi bémol majeur K. 498  
F. POULENC Sonate pour clarinette et piano  
M. BRUCH Pièces pour clarinette, alto et piano op. 83

Bruno Pasquier | Michel Lethiec | Yves Henry

21 H - GROTTES DES GRANDES CANALETTES

### « MÉLODIES EN SOUS - SOL... »

J. S. BACH - W. A. MOZART Prélude et fugue n° 2  
A. JOLIVET Ascèse pour clarinette  
J. HAYDN « La Grenouille » Quatuor en ré majeur op. 50 n° 6  
T. HOSOKAWA Threnody pour alto solo (2013)  
G. ROSSINI « La Dame du lac »  
J. STRAUSS « La Chauve - Souris »

Juan Miguel Hernandez | Fine Arts Quartet | Michel Lethiec

## VENDREDI 31 JUILLET

21 H - SALLE DE L'UNION | CERET

### « MUSIQUES AU MUSÉE »

« La toile idéale serait un poème mis en musique par un peintre... » Joan Miró

J. S. BACH Partita n° 3 en mi majeur BWV 1006  
J. HOMS Poème en mémoire de Joan Miró (1992)  
E. SATIE Choses Vues À Droite Et À Gauche (sans lunettes)  
D. DE SEVERAC Chorale Hypocrite - Fugue à tâtons pour violon et piano  
F. POULENC Souvenirs de Céret pour violon et piano  
M. BRUCH Sonate pour clarinette et piano  
I. STRAVINSKY - S. DUSHKIN Kol Nidrei op. 47 pour violoncelle et piano  
Suite italienne (de Pulcinella)

Christian Altenburger | Mihaela Martin | Arto Noras | Michel Lethiec | Yves Henry  
Avedis Kouyoumdjian



## SAMEDI 1<sup>ER</sup> AOÛT

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

### « DOUBLES... »

J. HAYDN Quatuor à cordes en sol majeur op. 77 n° 1 Hob. III 81  
B. BARTÓK Quatuor à cordes n°4 Sz 91  
F. MENDELSSOHN Octuor à cordes en mi bémol majeur op. 20

Fine Arts Quartet | Shanghai Quartet



## DIMANCHE 2 AOÛT

18 H - PRIEURÉ DE SERRABONNE | BOULE D'AMONT

### « CHAPITEAUX EN MUSIQUE »

J. HAYDN « L'Oiseau », quatuor à cordes en ut majeur op. 33 n° 3  
M. RAVEL « Oiseaux tristes » pour piano  
I. STRAVINSKY « L'Oiseau de feu »  
F. GREGORUCCI Prélude et ronde des princesses, berceuse, scherzo  
« Et in Terra pax » (2014)

Mihaela Martin | Bruno Pasquier | Arto Noras | Fine Arts Quartet | Michel Lethiec  
Yves Henry | Avedis Kouyoumdjian

21 H - ÉGLISE SAINT PIERRE | PRADES

### « BRAHMS - SCHUBERT »

F. SCHUBERT Ouverture pour quintette à cordes en do mineur  
F. SCHUBERT - J. BRAHMS Geheimes D. 719  
F. SCHUBERT - M. REGER Im Abendrot D. 799  
F. SCHUBERT - F. LISZT Die junge Nonne D. 828  
F. SCHUBERT « Quartettsatz » (mouvement de quatuor) n° 12 en ut mineur  
Ihr Bild  
F. SCHUBERT - A. WEBERN Der Erlkönig D. 328  
F. SCHUBERT - M. REGER Du bist die Ruh D. 776  
F. SCHUBERT - B. BRITTEN Die Forelle D. 550  
J. BRAHMS Sextuor à cordes n° 2 en sol majeur op. 36

Charlotte Hellekant | Christian Altenburger | Hagai Shaham | Yuval Gotlibovich  
Diemut Poppen | Frans Helmerson | Arto Noras | Fine Arts Quartet | Shanghai Quartet  
Jurek Dybal | Patrick Gallois | Jean-Louis Capezali | Isaac Rodriguez  
Giorgio Mandolesi | André Cazalet

## LUNDI 3 AOÛT

17 H - ÉGLISE DE CATLLAR

### « LES RÉVÉLATIONS CLASSIQUES DE L'ADAMI »

Les Révélations Classiques de l'Adami interprètent les grands maîtres du répertoire: BACH, BIZET, DEBUSSY, GOUNOD, HAENDEL, MOZART, PUCCINI, SCHUBERT, SCHUMANN, ROSSINI, RAVEL, TCHAIKOVSKI...

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

### « IMPRESSIONS D'ESPAGNE »

L. BOCCHERINI Quatuor à cordes en sol mineur op. 32 n° 5  
J. PERIS LACASA « Danse d'Aragon » pour piano (2014)  
J. TURINA « Scène andalouse » sextuor pour alto, piano et cordes  
G. CASSADO Intermezzo et danza pour violoncelle seul  
E. GRANADOS - G. CASSADO Goyescas : Intermezzo  
M. RAVEL Habanera pour violoncelle et piano  
C. DEBUSSY Sonate pour violon et piano  
E. CHABRIER - O. KASPAR España, version pour trio avec piano  
M. DE FALLA « Pantomime » et « Danse rituelle du feu » de l'Amour sorcier

Mihaela Martin | Gil Sharon | Shanghai Quartet | Yuval Gotlibovich  
Bruno Pasquier | Ivan Monighetti | Peter Frankl | Luis Fernando Pérez



## MARDI 4 AOÛT

17 H - CASINO DE VERNET LES BAINS

### « VALSES DE STRAUSS »

J. STRAUSS Roses du Sud op. 338  
J. STRAUSS Wein, Weib und Gesang op. 333  
J. STRAUSS Kaiser - Walzer op. 437  
J. STRAUSS Schatz - Walzer op. 418

Christian Altenburger | Hagai Shaham | Diemut Poppen | Frans Helmerson  
Patrick Gallois | Isaac Rodriguez | Avedis Kouyoumdjian

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

### « GRANDS QUINTETTES »

J. C. BACH Quintette n° 6 op. 11 en ré majeur  
W. A. MOZART Quintette pour piano et vents en mi bémol majeur K. 452  
F. SCHUBERT Quintette à deux violoncelles en ut majeur op. 163 D. 956

Hagai Shaham | Diemut Poppen | Frans Helmerson | Arto Noras | Fine Arts Quartet  
Patrick Gallois | Jean-Louis Capezali | Michel Lethiec | Giorgio Mandolesi  
André Cazalet | Peter Frankl

## MERCREDI 5 AOÛT

17 H - ÉGLISE DE CORNEILLA DE CONFLENT

« **CONCERT GÉNÉRATION SPEDIDAM** »

<b>J. HAYDN</b>	Trio avec piano n° 43 en ut majeur Hob. XV. 27
<b>F. MENDELSSOHN</b>	Trio pour piano et cordes n° 1 op. 49
<b>F. CHOPIN</b>	Introduction et polonaise brillante op. 3 (transcription)

Trio Chausson

Trio Chausson

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **BEETHOVEN** »

<b>J. S. BACH</b>	Brandenburgische Konzerte n° 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
<b>F. MENDELSSOHN</b>	Concerto n°4 en sol majeur op. 58 version pour piano et quatuor
<b>F. CHOPIN</b>	Redécouverte, reconstruite et complétée par <b>Hans-Werner Kūthen</b>
<b>J. S. BACH</b>	« <span> </span> Serioso <span> </span> » Quatuor à cordes n° 11 en fa mineur op. 95
<b>J. S. BACH</b>	Octuor pour vents en mi bémol majeur op. 103

Yuval Gotlibovich | Shanghai Quartet | Jean-Louis Capezzali | Michel Lethiec Isaac Rodriguez | Giorgio Mandolesi | André Cazalet | Luis Fernando Pérez

## JEUDI 6 AOÛT

11 H - GRAND HÔTEL DE MOLITG | MOLITG LES BAINS

« **JOURNÉE PABLO CASALS, CAFÉ CONCERT** »

<b>J. FRANÇAIX</b>	« <span> </span> L'heure du berger <span> </span> » pour piano et quintette à vents
<b>J. OFFENBACH</b>	Fantaisie sur « <span> </span> La fille du tambour major <span> </span> »
<b>J. S. BACH</b>	Barcarolle des Contes d'Hoffmann
<b>P. SCHOENFIELD</b>	Fantaisie sur « <span> </span> La Belle Hélène <span> </span> »
<b>M. YVAIN</b>	Trio Freylakh (1990)
<b>R. MORETTI</b>	« <span> </span> Pour être heureux <span> </span> »
<b>A. MESSAGER</b>	« <span> </span> Il est charmant <span> </span> »
<b>H. CHRISTINE</b>	« <span> </span> Passionnément - Valse <span> </span> »
<b>H. CHRISTINE</b>	« <span> </span> Phi - Phi <span> </span> »

Hagai Shaham | Svetlin Roussev | Yuval Gotlibovich | François Salque | Jurek Dybal Patrick Gallois | Jean-Louis Capezzali | Michel Lethiec | Isaac Rodriguez Giorgio Mandolesi | André Cazalet | Yves Henry

Trio Chausson

15 H - GRAND HÔTEL DE MOLITG | MOLITG LES BAINS

« **JOURNÉE PABLO CASALS, CONFÉRENCE** »

Conférence animée par Michel Lethiec, Directeur Artistique du Festival Pablo Casals

Trio Chausson

17 H - ÉGLISE DE MOLITG | MOLITG VILLAGE

« **JOURNÉE PABLO CASALS, MOLITG 1955** »

<b>J. S. BACH</b>	Sonate n° 1 pour violoncelle et piano en sol majeur (sur le violoncelle que Pablo Casals jouait à Molitg)
<b>J. BRAHMS</b>	Sonate n° 2 pour clarinette et piano en mi bémol majeur
<b>F. SCHUBERT</b>	Duo pour violon et piano en la majeur op. 162 D. 574

Mihaela Martin | Arto Noras | Michel Lethiec | Luis Fernando Pérez

Trio Chausson

21H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **JOURNÉE PABLO CASALS, CUXA 1955** »

<b>J. S. BACH</b>	Sonate n° 2 pour violoncelle et piano en ré majeur BWV 1028 (sur le violoncelle que Pablo Casals jouait à Molitg)
<b>J. BRAHMS</b>	Sextuor à cordes n° 1 en si bémol majeur op. 18
<b>F. SCHUBERT</b>	Trio avec piano n° 2 en mi bémol majeur op. 100 D. 929

Christian Altenburger | Svetlin Roussev | Gil Sharon | Bruno Pasquier | Diemut Poppen Frans Helmerson | Ivan Monighetti | Arto Noras | François Salque | Peter Frankl Luis Fernando Pérez

## VENDREDI 7 AOÛT

11 H - CINÉMA LE LIDO | PRADES

« **PARIS, PHARE DE LA MUSIQUE MONDIALE DANS L'ENTRE DEUX - GUERRES** »

 Conférence animée par François Porcile, musicologue. Signature du livre « Les Musiques pendant la Guerre d'Espagne » aux éditions Berg International, dans lequel est précisé l'engagement militant et pacifique de Pablo Casals. En présence des auteurs Bruno Giner, compositeur et François Porcile

Trio Chausson

17 H - SALLE DU FOIRAIL | PRADES (15 H - ÉCOLE DE MUSIQUE DE PRADES | DÉPART DU JEU)

« **JEU DE PISTES MUSICAL DANS PRADES** »
« **IL ÉTAIT UNE FOIS** »

Blanche Neige et les 7 nains « Heigh - Ho... » (dans le style de Mozart)
Blanche Neige et les 7 nains « With a smile and a song » (dans le style de Chopin)
La Belle et la Bête (dans le style de Rachmaninov)
Le Roi Lion « Can you feel the love tonight » (dans le style de Tchaïkovsky)
Les 3 petits cochons (dans le style de Strauss)
Marie Poppins « Feed the birds » (dans le style de Brahms)
Bambi « Little april shower » (dans le style de Haendel)
Winnie the pooh (dans le style de Prokofiev)
Cendrillon « A dream is a wish your heart makes »
***Et les instruments de musique racontés par Mozart, Haydn, Rossini...***

Shanghai Quartet | Patrick Gallois | Yves Henry | ...

Trio Chausson

21H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **HOMMAGE À THIBAUD-CASALS-CORTOT** »

<b>L. BEETHOVEN</b>	Sonate n° 3 pour violoncelle et piano en la majeur op. 69 (Prades 1958, Casals - Cortot)
<b>R. SCHUMANN</b>	Trio n° 1 en ré mineur op. 63
<b>E. CHAUSSON</b>	Concert pour piano , violon et quatuor à cordes op.21

Christian Altenburger | Hagai Shaham | Frans Helmerson | Arto Noras | Fine Arts Quartet | Avedis Kouyoumdjian | Yves Henry

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

## SAMEDI 8 AOÛT

17 H - ÉGLISE DE VINCA

**RÉCITAL D’ORGUE « AUTOUR DE 1765 »**

*En l'église pour les 250 ans de son magnifique Cavailé avec **Pascal Marsault, organiste titulaire de l'église Saint -Ignace à Paris***

<b>F. COUPERIN</b>	Offertoire sur les Grands Jeux (1690)
<b>J. HAYDN</b>	Divertimento en do Hob. XVI. 7
<b>F. COUPERIN</b>	Cromhorne en Taille
<b>M. CORRETTE</b>	Offertoire pour la fête de Saint-François (1766)
<b>C. P. E. BACH</b>	Cembalosonaten für Damen Wq 54 (Postdam, 1765)
<b>J. S. BACH</b>	Sonate n° 4 Wq 54-4

**L. C. DAQUIN**
**J. HAYDN**
**M. CORRETTE**
**J. HAYDN**
Noël X Grand jeu et Duo « Quand Jésus naquit à Noël »
Partita en sol Hob. XVI. 6
Offertoire pour la fête de Saint-Louis (1766)
Concerto pour cor en ré majeur Hob. VII. 3 (1762)

Pascal Marsault | André Cazalet

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **CHEZ MALLARMÉ** »

<b>C. DEBUSSY</b>	Prélude à l'après midi d'un faune
<b>C. DEBUSSY</b>	3 poèmes de Stéphane Mallarmé pour voix et piano
<b>C. DEBUSSY</b>	Quatuor à cordes en sol mineur op. 10
<b>M. RAVEL</b>	3 poèmes de Stéphane Mallarmé pour voix et ensemble
<b>M. RAVEL</b>	Quatuor à cordes en fa majeur

Alhima Mhamdi | Mihaela Martin | Svetlin Roussev | Diemut Poppen | François Salque Fine Arts Quartet | Patrick Gallois | Jean-Louis Capezzali | Michel Lethiec Isaac Rodriguez | Peter Frankl | Yves Henry

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

## DIMANCHE 9 AOÛT

17 H - ÉGLISE DE VILLEFRANCHE DE CONFLENT

« **LE VIOLONCELLE DANS TOUS SES ÉTATS !** »

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Réunis autour de François Salque, les jeunes solistes de l'Académie nous révéleront une richesse et une palette de timbres insoupçonnées couvrant quatre siècles d'histoire de la musique clas-sique.

Trio Chausson

21 H - ÉGLISE SAINT PIERRE | PRADES

« **MOZART** »

<b>J. S. BACH</b>	Divertimento en si bémol majeur K. 137 (Symphonie de Salzbourg)
<b>J. S. BACH</b>	Chi sà, chi sà, qual sia K. 582
<b>J. S. BACH</b>	Nehmt Meinem Dank K. 383
<b>J. S. BACH</b>	Ah, lo previdi K. 272
<b>J. S. BACH</b>	Alma gande e nobil core K. 578
<b>J. S. BACH</b>	Adagio en mi majeur K. 261
<b>J. S. BACH</b>	Quintette à deux altos en ut mineur K. 406

Armelle Khourdoïan | Christian Altenburger | Hagai Shaham | Gil Sharon Yuval Gotlibovich | Diemut Poppen | Arto Noras | Fine Arts Quartet | Jurek Dybal Jean-Louis Capezzali | Michel Lethiec | Isaac Rodriguez | Giorgio Mandolesi André Cazalet

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

## LUNDI 10 AOÛT

17 H - PRIEURÉ DE MARCEVOL | ARBOUSSOLS

« **IMPRESSIONS DU NORD** »

<b>J. SIBELIUS (150 ans)</b>	« <span> </span> Malinconia <span> </span> » pour violoncelle et piano op. 20
<b>E. GRIEG</b>	Sonate pour violon et piano n° 3 en ut mineur op. 45
<b>A. SALLINEN (80 ans)</b>	« <span> </span> Mistral music <span> </span> » (2007)

Mihaela Martin | Arto Noras | Patrick Gallois | Shanghai Quartet | Peter Frankl

Trio Chausson

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | PRADES

« **DU CLASSIQUE AU JAZZ ...** »

<b>F. SCHUBERT</b>	Ouverture dans le style italien
<b>F. MENDELSSOHN</b>	Sextuor en ré majeur op. 110
<b>G. LIGETI</b>	Six Bagatelles pour quintette à vents
<b>N. ROTA</b>	Trio
<b>P. SCHOENFIELD</b>	« <span> </span> Cafe Music <span> </span> » (2003)

Christian Altenburger | Mihaela Martin | Svetlin Roussev | Gil Sharon | Yuval Gotlibovich Bruno Pasquier | Frans Helmerson | Ivan Monighetti | François Salque | Jurek Dybal Patrick Gallois | Jean-Louis Capezzali | Isaac Rodriguez | Giorgio Mandolesi André Cazalet | Yves Henry | Avedis Kouyoumdjian | Luis Fernando Pérez

## MARDI 11 AOÛT

18 H - ABBAYE SAINT MARTIN DU CANIGOU | CASTEIL

« **MÉDITATIONS** »

<b>J. SUK</b>	« <span> </span> Méditation <span> </span> » quatuor en l'honneur de Saint Venceslas
<b>J. TURINA</b>	« <span> </span> La Oración del Torero <span> </span> » op. 34
<b>K. PENDERECKI</b>	« <span> </span> Ciaccona <span> </span> » pour violon et alto
<b>M. HAYDN</b>	« <span> </span> Notturmo <span> </span> » quintette à deux altos en do majeur P. 108

Christian Altenburger | Bruno Pasquier | Shanghai Quartet

Trio Chausson

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **LE TOUR DU MONDE EN 80 MINUTES** »

<b>G. GERSHWIN</b> (New York)	« <span> </span> Un Américain à Paris <span> </span> »
<b>T. TAKEMITSU</b> (Tokyo)	Entre-temps pour hautbois et quatuor à cordes (1986)
<b>C. SAINT-SAËNS</b> (Paris)	Sonate pour clarinette et cordes (arrangement Franck Villard 2014)
<b>P. I. TCHAIKOVSKY</b> (Moscou)	Trio pour piano en la mineur op. 50

Mihaela Martin | Svetlin Roussev | Gil Sharon | Yuval Gotlibovich | Ivan Monighetti François Salque | Fine Arts Quartet | Jurek Dybal | Jean-Louis Capezzali Michel Lethiec | Peter Frankl | Yves Henry

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

## MERCREDI 12 AOÛT

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **LA SONATE À KREUTZER** »

<b>R. KREUTZER</b>	Septuor pour cordes et vents en mi bémol majeur op. 62
<b>L. BEETHOVEN</b>	Sonate n° 9 pour violon et piano en la majeur op. 47 « <span> </span> à Kreutzer <span> </span> »
<b>L. JANÁČEK</b>	Quatuor n° 1 « <span> </span> Sonate à Kreutzer <span> </span> »

Christian Altenburger | Svetlin Roussev | Bruno Pasquier | Frans Helmerson Shanghai Quartet | Jurek Dybal | Isaac Rodriguez | Giorgio Mandolesi | André Cazalet Avedis Kouyoumdjian

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

Trio Chausson

## JEUDI 13 AOÛT

16 H - ÉGLISE SAINT PIERRE | PRADES

« **NOUVEAUX TALENTS, CONCERT DE L'ACADÉMIE** »

Trio Chausson

21 H - ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA | CODALET

« **CHANTS SANS PAROLES** »

<b>G. ROSSINI</b>	Barbier de Séville, Ouverture (arrangement Andreas N. Tarkmann)
<b>W. A. MOZART</b>	Così fan tutte (arrangement Ulf-Guido Schafer) <p>Bella vita militar – Un’ aura amorosa – La mano a me date È amore un ladroncello – Benedetti i doppi conjugi – finale Don Giovanni</p>

**W. A. MOZART**
Notte e giorno faticar – Madamina, Il catalogo è questo
La ci darem la mano – Non mi dir, bell’idol mio -
Air du champagne

**M. DE FALLA**
Canciones populares españolas
El Paño Moruno – Canción – Jota – Polo
**G. BIZET**
Carmen (arrangement Andreas N. Tarkmann)
Ouverture – Habanera – Chanson – Seguidilla
Les dragons d'Alcala – Kartenarie – Aragonaise – Toreador

**P. CASALS**
« Le Chant des Oiseaux » transcription
d'un chant populaire catalan

Mihaela Martin | Svetlin Roussev | Gil Sharon | Yuval Gotlibovich | Bruno Pasquier Frans Helmerson | Ivan Monighetti | Jurek Dybal | Patrick Gallois | Jean-Louis Capezzali Michel Lethiec | Isaac Rodriguez | Giorgio Mandolesi | André Cazalet | Luis Fernando Pérez



## LES ARTISTES INVITÉS

### Mezzo - soprano

Charlotte HELLEKANT  
Ahlima MHAMDI

### Soprano

Armelle KHOURDOIAN

### Violons

Christian ALTENBURGER  
Pierre AMOYAL  
Mihaela MARTIN  
Svetlin ROUSSEV  
Hagai SHAHAM  
Gil SHARON

### Altos

Yuval GOTLIBOVICH  
Bruno PASQUIER  
Diemut POPPEN

### Violoncelles

Frans HELMERSON  
Ivan MONIGHETTI  
Arto NORAS  
François SALQUE

### Contrebasse

Jurek DYBAL

### Flûte

Patrick GALLOIS

### Hautbois

Jean-Louis CAPEZZALI

### Clarinettes

Michel LETHIEC  
Isaac RODRIGUEZ

### Basson

Giorgio MANDOLESI

### Cor

André CAZALET

### Pianos

Seong-Jin CHO  
Peter FRANKL  
Yves HENRY  
Avedis KOUYOUMDJIAN  
Luis Fernando PÉREZ

### Orgue

Pascal MARSAULT

### Ensembles

#### FINE ARTS QUARTET

Ralph EVANS, *violon*  
Efim BOICO, *violon*  
Juan Miguel HERNANDEZ, *alto*  
Robert COHEN, *violoncelle*

#### SHANGHAI QUARTET

Weigang LI, *violon*  
Yi-Wen JIANG, *violon*  
Honggang LI, *alto*  
Nicholas TZAVARAS, *violoncelle*

#### ORCHESTRE SINFONIETTA CRACOVIA

#### Génération SPEDIDAM

TRIO CHAUSSON  
Philippe TALEC, *violon*  
Boris DE LAROCHELAMBERT, *piano*  
Antoine LANDOWSKI, *violoncelle*

#### Les Révélations Classiques de l'ADAMI

#### Musicologues

François PORCILE



## LES TEMPS FORTS

### CROISEMENT PATRIMOINE ARCHITECTURAL ET MUSIQUE

Chaque année, le Festival Pablo Casals donne de nombreux concerts dans les églises et prieurés romans du Conflent. Parmi ceux-là, **le Prieuré de Marcevol**, avec sa vue imprenable sur le massif du Canigou est un des lieux les plus enchanteurs que l'on puisse voir. Ouvert aux quatre vents, le prieuré accueillera le concert-anniversaire « **IMPRESSIONS DU NORD** », le lundi 10 août fêtant Jean Sibelius (150 ans) et Anton Sallinen (80 ans), fleurons de la musique de chambre nordique.

Les oiseaux sculptés dans le marbre rose de la tribune et du cloître du **Prieuré de Serrabonne** seront mis en musique le dimanche 2 août, lors du concert « **CHAPITEAUX EN MUSIQUE** ».



Prieuré de Marcevol © Josep Molina



Prieuré de Serrabonne © Josep Molina

En 2012, le Festival Pablo Casals lançait le pari de produire un concert dans des lieux insolites, et de faire résonner la musique sous terre. Formées il y a 400 millions d'années dans la vallée du Conflent, les **Grottes des Grandes Canalettes** à Corneilla de Conflent sont classées au Patrimoine de l'Unesco. Vous comprenez que nous nous devons d'ouvrir le concert « **MÉLODIES EN SOUS-SOL** » par un Prélude de Bach en sol mineur...

Programme en symbiose avec la dimension spirituelle de **l'Abbaye Saint Martin du Canigou**, le mardi 11 août et le concert « **MÉDITATIONS** ». La Communauté des Béatitudes accueille, en ces lieux saints, toute l'année, les nombreux promeneurs, touristes et pèlerins, pour des visites guidées et pour la liturgie. L'une des pages les plus sublimes de Turina, la Prière du Torero, trouve une place de choix dans cette oraison céleste aux côtés de la « Ciaccona » de Penderecki en hommage au pape Jean-Paul II.

Le Festival Pablo Casals de Prades peut, avec félicité, vanter le vœu de Monsieur Philippe Machetel, maire de Saint Guilhem le Désert : celui de partager l'œuvre du génie du violoncelle et d'exalter les convictions de l'homme de conscience avec la programmation de deux concerts en l'Abbaye de Gellone et une conférence animée par Michel Lethiec, Directeur Artistique du Festival. « **CHEFS-D'ŒUVRE VIENNOIS** » et « **GRANDS CLASSIQUES** » le mercredi 29 juillet.



8

Charlotte Hellekant © Mats Bäcker



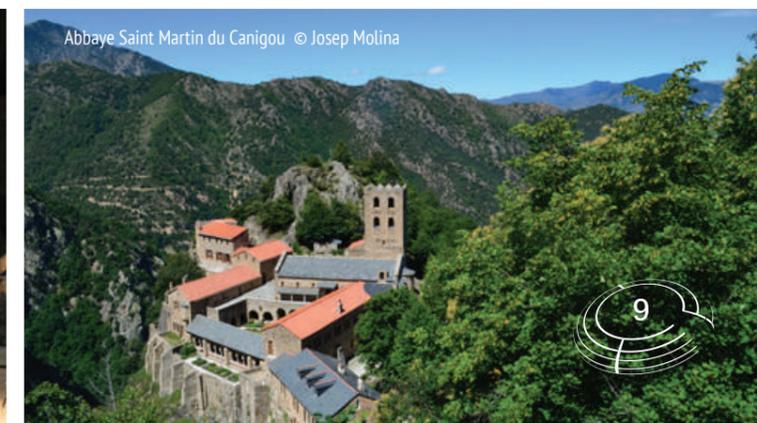
Pascal Marsault © D. R.



Seong-Jin Cho © Ramistudio.com



Grottes des Canalettes © Nemo Perier Stefanovitch



Abbaye Saint Martin du Canigou © Josep Molina

9

## ARTS CROISÉS

Pour illustrer le concert au Musée d'Art Moderne de **Céret** du vendredi 31 juillet, « **MUSIQUES AU MUSÉE** », la citation de Joan Miró exalte les relations entre les arts et leur nécessaire croisement : « *La toile idéale serait un poème mis en musique par un peintre...* » Pour ce concert, l'abondance d'exemple ne nuit pas... La pièce du catalan Homs est un hommage à Miró. Satie, ami de Picasso sera également du programme comme Stravinsky. Déodat de Séverac qui résida à Céret apparaîtra sur la toile. La Sonate de Poulenc pour clarinette et piano est une poésie empreinte de tristesse, un tableau très calme, pleine de douceur et de mélancolie.

Avec un profond respect l'un envers l'autre, les deux compositeurs, Ravel et Debussy courtoisaient la mise en musique des poèmes de Stéphane Mallarmé. Ravel adouba le poète. « *Je considère Mallarmé non seulement comme le plus grand poète français, mais comme le seul, puisqu'il a rendu poétique la langue française, qui n'était pas destinée à la poésie.* »

Le poème de 1876 « Prélude à l'après-midi d'un faune » trouvait naturellement une transcription, en 1894, dans l'œuvre de Debussy. Nous connaissons le mot célèbre de Debussy : « *La musique de ce prélude est une illustration très libre du beau poème de Stéphane Mallarmé* ». Et Mallarmé de lui répondre : « *Cette belle musique ne dissonne pas avec mon poème, et elle va encore plus loin, vraiment dans la nostalgie et la lumière, avec finesse, avec malaise, avec richesse* ». Debussy et Ravel croiseront le vers, le samedi 8 août « **CHEZ MALLARMÉ** » en l'Abbaye Saint Michel de Cuxa.

## L'ORCHESTRE SINFONIETTA DE CRACOVIE

Alexander Schneider a insisté. À la date du 2 juin 1950, Pablo Casals a pensé un programme célébrant le bicentenaire de la mort du Cantor de Leipzig. Le 26 juillet 2015, les (mêmes) pièces d'orchestre de Jean-Sébastien Bach ouvriront le 65<sup>ème</sup> anniversaire du Festival de musique de chambre de Prades, servie par l'Orchestre Sinfonietta de Cracovie sous la direction de Jurek Dybal en l'Eglise Saint Pierre de Prades en même lieu où l'avait célébrée le Maître.

Éminent contrebassiste et chambriste, devant l'autel de l'Eglise, Jurek Dybal retrouvera sans aucun doute les sentiments et les nuances que la musique de Bach impose. Nous connaissons le principe célèbre formulé par Berlioz : « *Le chef est avant tout tenu de posséder une idée nette des principaux traits et du caractère de l'œuvre dont il va diriger l'exécution* ». L'on comprend mieux la volonté du violoniste Schneider de lier en 1950, Bach et celui qui l'avait tant interprété, Pablo Casals. Après avoir connu les affres des dictatures, le Maître accepta de célébrer, chez lui à Prades, le Festival Bach. Soixante-cinq ans plus tard, Michel Lethiec, Directeur Artistique du Festival, confie à un ami fidèle et respectueux de l'esprit de Prades, Jurek Dybal, le programme « **BACH 1950** » du Festival Pablo Casals. Notons la présence exceptionnelle aux côtés de l'Orchestre du violoniste Pierre Amoyal.



Orchestre Sinfonietta © Michal Massa Masior

## ARTO NORAS REJOUERA LE VIOLONCELLE DE PABLO CASALS !

La légende Pablo Casals débuta dans un café concert où le pianiste et compositeur, Albeniz - venu au café Tost - remarqua le jeune violoncelliste et fit découvrir un génie. Dans le cadre d'une journée entièrement dédiée au Maître, « **JOURNÉE PABLO CASALS** », le 6 août, le Festival évoque l'un des premiers maillons de la chaîne casalienne. Dès 11 heures, nous dégusterons un apéritif anisé avec l'écoute de « *l'heure du Berger* » de Jean Françaix avant de savourer la musique d'Offenbach, de partager le style klezmer de la pièce de Schoenfeld et picorer des œuvres légères, qui ont fait les belles heures des Opérettes.

A 17 heures, en l'Eglise de Mollitg, à quelques pas de l'endroit où répétaient Casals avec ses amis, Arto Noras jouera le violoncelle Ponsin, legs au Musée Casals de Prades de Madame Germaine Grotten-dieck, âme des premiers festivals de Prades. Elle fut à l'initiative des « Amis de Pablo Casals », dans un premier temps en résidence en Belgique, avant de s'installer près du Maître à Mollitg les Bains. Ce violoncelle fut prêté à Pablo Casals pour un concert privé devant la Reine Elisabeth de Belgique, amie de Madame Grotten-dieck. Utilisé également à Mollitg pour des répétitions pendant le Festival de Prades, le violoncelle prit une valeur morale exceptionnelle car après le Maître, plus personne ne joua de cet instrument.

## LE PARI JEUNE DU FESTIVAL

Fidèle à sa mission pédagogique, locale et nationale, d'initiation auprès des jeunes publics et de promotion des talents de demain, le Festival organisera un jeu de pistes musical, mené instrument battant et couronné d'un concert parents-enfants dans la ville autour de l'univers Disney.

Les « **RÉVÉLATIONS CLASSIQUES DE L'ADAMI** » propulseront une douzaine de jeunes instrumentistes et artistes lyriques, le lundi 3 août en l'Eglise de Catllar.

Programmer le Trio Chausson au formidable début de carrière dans le cadre du « **CONCERT GÉNÉRATION SPEDIDAM** » nous rappelle que la Spedidam ou Musique Nouvelle en Liberté - fondée par Marcel Landowski dont le petit-fils, Antoine, jouera en l'Eglise de Corneilla de Conflent - contribue au développement de l'art et de la musique, au renforcement des réseaux et à la diversité culturelle. Autant de moyens de contribuer à une véritable politique culturelle en France, si malmenée en ce moment, enferrée dans des stratégies économiques qui proposent de les réduire.

Comme chaque année, en parallèle, l'Académie Internationale sera ouverte aux ensembles de musique de chambre ainsi qu'aux instrumentistes préprofessionnels de tous pays désirant se perfectionner auprès des musiciens présents pendant la quinzaine. Tous, à l'instar de Pablo Casals, enseignent au sein des grands institutions mondiales.



Pablo Casals © D. R.



Arto Noras © Josep Molina



Trio Chausson © Jeanne Brost



## L'ABBAYE SAINT-MICHEL DE CUXA

Sise au pied du Canigou, l'Abbaye Saint-Michel de Cuxa dresse son clocher, son église et son cloître roman. L'Abbaye, lieu de vie d'une communauté monastique qui accueille avec bienveillance le Festival, est un édifice insigne de l'histoire de la Catalogne, une merveille architecturale, de sculpture romane et un monument vivant du XX<sup>ème</sup> siècle, par sa renaissance.

Abbaye et lieu culturel, Saint-Michel de Cuxa accueille liturgie et célébrations, mais est aussi l'épicentre du Festival Pablo Casals et des Journées Romanes, dédiées à l'art Roman.

Depuis les premiers concerts donnés par Pablo Casals et ses amis, jusqu'à ce jour, les musiciens savourent le plaisir de faire de la musique de chambre dans l'abbatiale à l'acoustique exceptionnelle. Les auditeurs profitent également du nouvel éclairage, conçu avec des techniques modernes. Depuis 2012, grâce au concours de la DRAC, de la Région Languedoc-Roussillon, du Conseil Général des Pyrénées-Orientales et d'Electricité de France, l'Abbaye bénéficie d'une mise en lumière nouvelle, destinée à mettre en valeur son architecture et créer une ambiance chaleureuse et raffinée.

Au centre de l'abbaye de Cuxa, il existe toujours des ruines. Le logis du Grand Sacristain, aménagé au XVII<sup>ème</sup> siècle, est en péril. Le Festival Pablo Casals participe à sa restauration, indispensable pour la conservation des bâtiments adjacents et de toute l'abbaye.



Abbaye Saint Michel de Cuxa © Josep Molina



Abbaye Saint Michel de Cuxa © D. R.



Concert en l'Abbaye Saint Michel de Cuxa © Josep Molina



Répétitions en l'Abbaye Saint Michel de Cuxa - Shanghai Quartet © Josep Molina



# L'ÉGLISE SAINT PIERRE DE PRADES



Pablo Casals fit de Prades sa terre d'exil et y demeura plusieurs décennies. C'est là, avec les plus grands solistes de l'époque, qu'il créa le Festival de musique de chambre qui porte son nom. Il a fallu l'obstination du violoniste Alexander Schneider pour entamer la résistance du violoncelliste catalan et le voir rejouer Bach en l'Église Saint Pierre de Prades au magnifique retable baroque réalisé par le Maître Joseph Sunyer.

Eglise Saint Pierre de Prades © Josep Molina



# INFORMATIONS PRATIQUES

## RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

FESTIVAL PABLO CASALS DE PRADES  
BP 50024 - 33, RUE DE L'HOSPICE  
66502 PRADES CEDEX - FRANCE

TÉL : + 33 (0)4 68 96 33 07  
FAX : +33 (0)4 68 96 50 95

MAIL : [contact@prades-festival-casals.com](mailto:contact@prades-festival-casals.com)  
SITE WEB : [www.prades-festival-casals.com](http://www.prades-festival-casals.com)

## CONCOURS DE COMPOSITION 2015

Le 11 avril 2015, l'Italien **Filippo Zapponi** a remporté le 6<sup>e</sup> Concours International de Composition du Festival Pablo Casals de Prades, pour son œuvre « Naper ». Ce concours donne aux jeunes compositeurs l'opportunité de présenter leur inspiration et leur musique, avec la possibilité d'être joués en public à l'abbaye Saint-Michel de Cuxa, écrivain du Festival depuis 65 ans. Un prix de 12 000 euros récompense le lauréat. Une dotation de 1 500 euros revient à chacun des autres finalistes : le Japonais Sumio Kobayashi et le Brésilien Igor Maia, qui se partagent la deuxième place.



Filippo Zapponi © D.R.

## TARIFS

CONCERTS ÉTUDIANTS, CONCERT SÉRIGNAN, CONFÉRENCES Gratuits

### CONCERTS DE 17H, 18H

TOUS LIEUX, placement libre	
TARIF UNIQUE	16 €
TARIF RÉDUIT	13 €
TARIF ENFANT	6 €
TARIF SOLIDARITÉ	10 €

### CONCERTS DE 21H

EGLISE SAINT PIERRE DE PRADES places numérotées	
MUSÉE DE CÉRET placement libre	
TARIF UNIQUE	32 €
TARIF RÉDUIT	26 €
TARIF ENFANT	7 €
TARIF SOLIDARITÉ	15 €

### CONCERTS DE 21H

ABBAYE SAINT MICHEL DE CUXA places numérotées			
GROTTE DES CANALETTES placement libre, prix 1 <sup>ère</sup> CAT			
	1 <sup>ère</sup> CAT	2 <sup>ème</sup> CAT	3 <sup>ème</sup> CAT
TARIF UNIQUE	37 €	31 €	21 €
TARIF RÉDUIT	32 €	26 €	16 €
TARIF ENFANT	9 €	7 €	5 €
TARIF SOLIDARITÉ	15 €	13 €	10 €

## LES PASS

<b>PASS JOURNÉE</b> 40 € <i>soit 25% de réduction</i> L'achat de ce pass donne accès aux concerts de la même journée (17h + 21h)	<b>PASS 3 - 5</b> 31 € la place <i>soit 17% de réduction</i> L'achat de ce pass donne accès à 3, 4 ou 5 concerts de 21h	<b>PASS 6 ET +</b> 28 € la place <i>soit 25% de réduction</i> L'achat de ce pass donne accès à 6 concerts ou plus de 21h	<b>PASS INTÉGRAL</b> 400 € <i>soit 40% de réduction</i> L'achat de ce pass donne accès à tous les concerts de 21h
---	--	---	--

**PASS 2<sup>ème</sup> CAT** : Tarif réduit à partir de 3 concerts en 2<sup>ème</sup> CAT en l'Abbaye Saint Michel de Cuxa.



Concert en l'Église Saint Pierre de Prades © Josep Molina



Fine Arts Quartet © D.R.



**MICHEL LETHIEC, DIRECTION ARTISTIQUE**

**FESTIVAL PABLO CASALS**

**RELATIONS PRESSE GRAND SUD**

**CHRISTOPHE LLORIA, CHARGÉ DE COMMUNICATION**

**33, RUE DE L'HOSPICE**

**BP 50024**

**66502 PRADES CEDEX**

**TÉL : +33 (0)4 68 96 33 07**

**FESTIVAL.PRADES@WANADOO.FR**

**EMPREINTE - COMMUNICATION - PARIS**

**SYLVIE VALLEIX**

**TÉL : +33 (0)6 11 86 45 32**

**EMPREINTE@SYLVIEVALLEIX.COM**



Opération réalisée avec le concours financier de



Mécénat



Ont apporté un soutien particulier



Parrainage et collaboration

